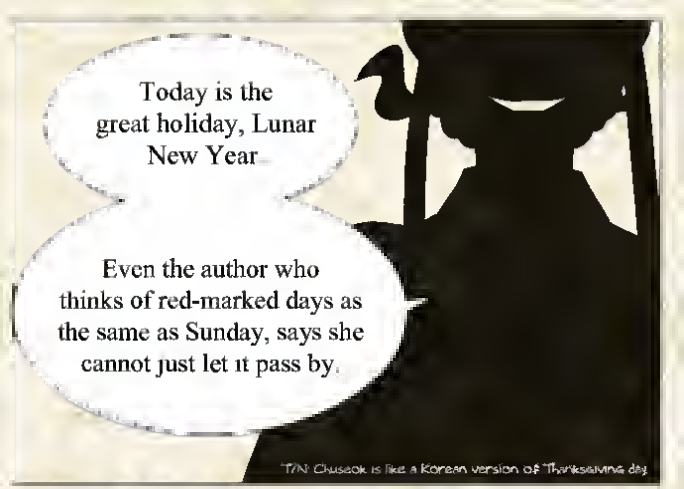
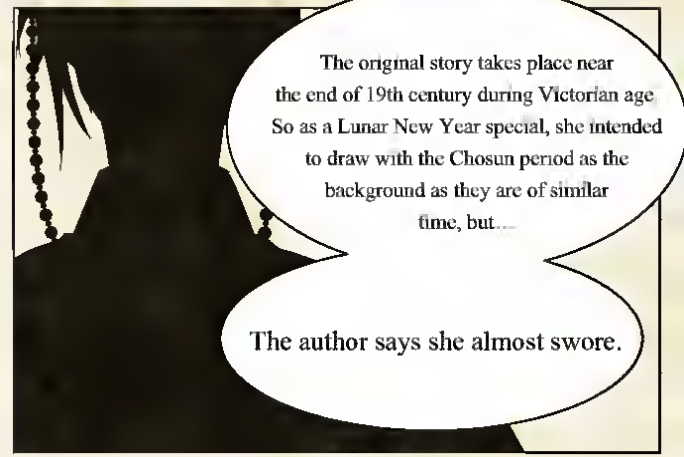
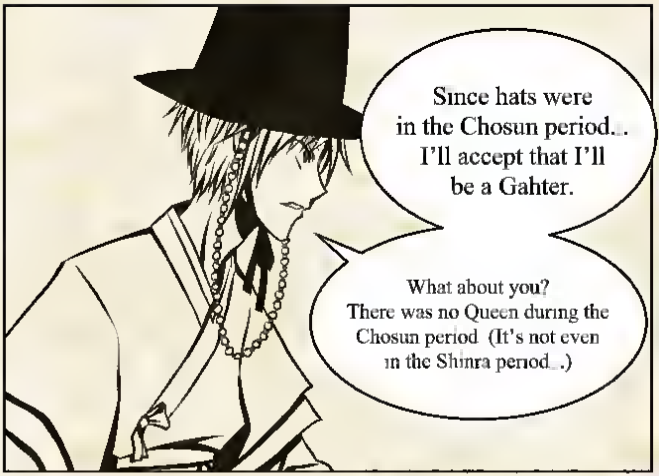

Today is the great holiday, Lunar New Year
Even the author who thinks of red-marked days as the same as Sunday, says she cannot just let it pass by.
T/N: Chuseok is like a Korean version of Thanksgiving day

I drew Chapter 2 in Chuseok but it's Lunar New Year already?

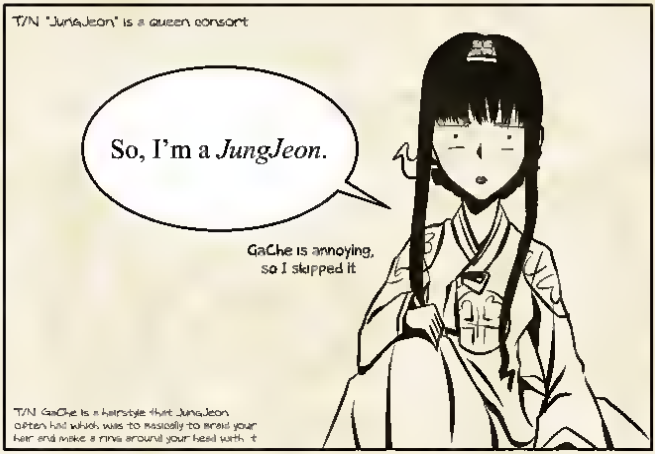

The original story takes place near the end of 19th century during Victorian age. So as a Lunar New Year special, she intended to draw with the Chosun period as the background as they are of similar time, but...
The author says she almost swore.

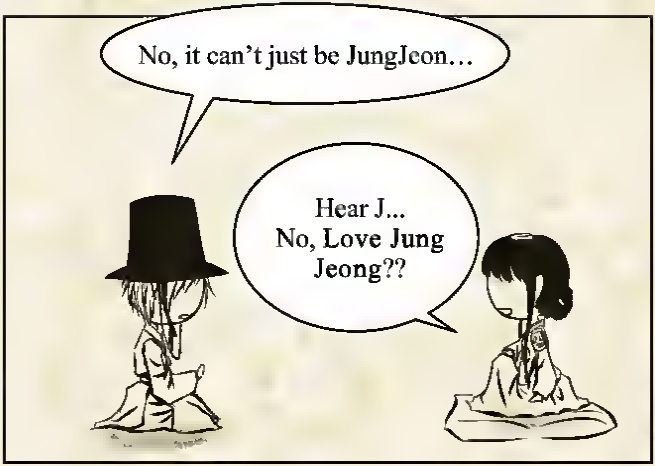
End of 19th century You understand right?

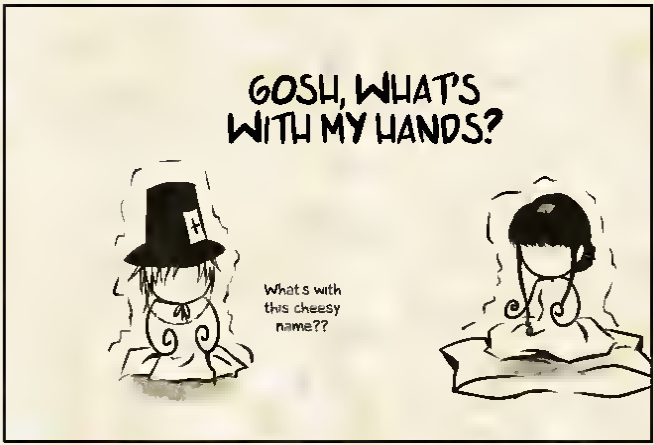
T/N 'Gaht' is a korean hat made with horse tail


Since hats were in the Chosun period... I'll accept that I'll be a Gahter.
What about you? There was no Queen during the Chosun period (It's not even in the Shinra period...)

There were hats but since it's the end of the 19th century, I'll pass.


T/N "JungJeon" is a queen consort
So, I'm a *JungJeon*.
GaChe is annoying, so I skipped it
T/N GaChe is a hairstyle that JungJeon often had which was to basically to braid your hair and make a ring around your head with it





Someone please translate "heart" into pure Korean.

MISTY RAIN

DaGwaHweh is Korean tea party with traditional Korean snacks and tea.

AH...
I didn't invite you so why did you even come to this DaGwaHweh?
Wait, before that, shouldn't we change the name Alice as well?
ShikHae

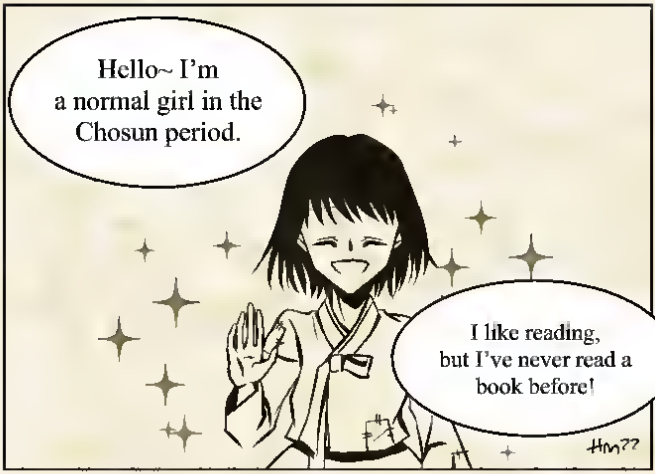
ShikHae is a traditional Korean drink made with rice. It's really sweet.

It's so fucking clear and an innocent name-

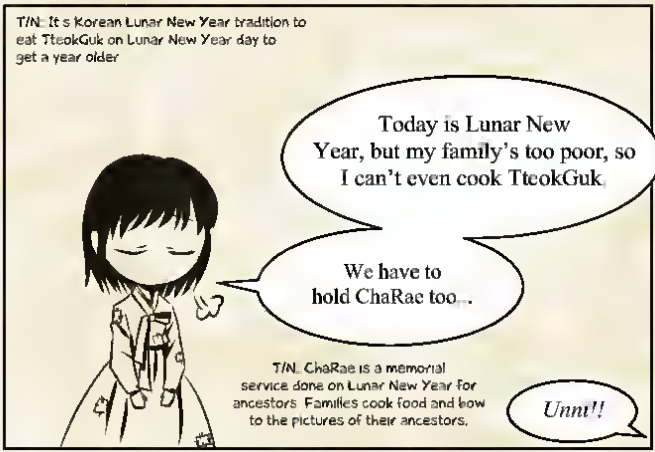
FOR EH RISU

Story & Art: AhRu

CHAPTER 10.5 - LUNAR NEW YEAR SPECIAL



Books are too expensive ㅠㅠㅠ

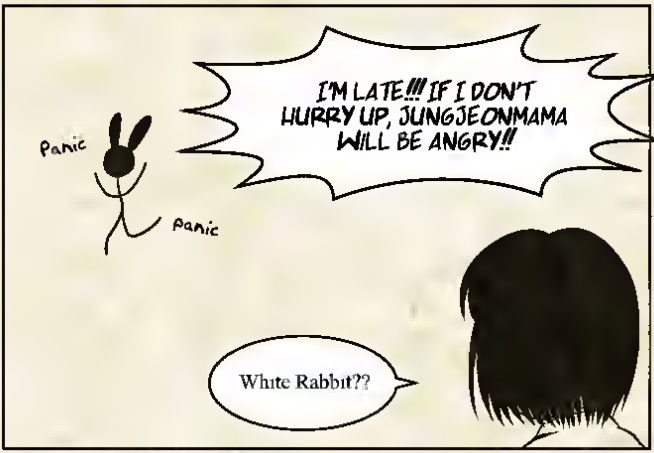

T/N: It's Korean Lunar New Year tradition to eat TteokGuk on Lunar New Year day to get a year older
Today is Lunar New Year, but my family's too poor, so I can't even cook TteokGuk.
We have to hold ChaRae too...
T/N: ChaRae is a memorial service done on Lunar New Year for ancestors. Families cook food and bow to the pictures of their ancestors.
Unnn!!

T/N YakGwa is a traditional Korean snack. It's crunchy and very sweet
Liang is ancient Korean currency

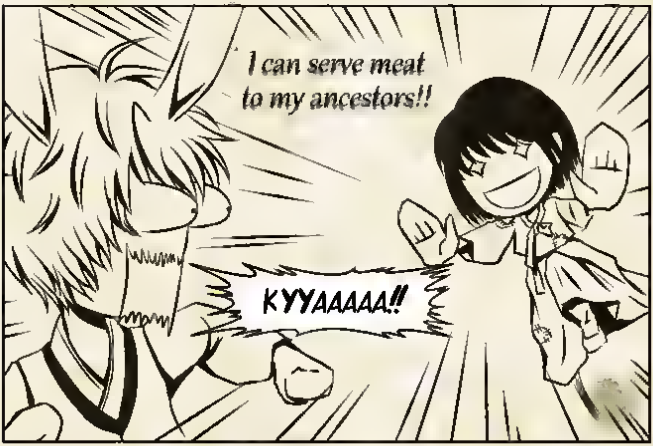
My lovely sister... Do you even understand the currency value??
Even our ancestors are starving right now...^^
Just how many bags of rice is that?
Do you want to become a slave just because of YakGwa??

Why don't you just sell this sister and get three hundred bags of rice*, hm?

*reference to a Korean folk tale where a daughter sells herself to feed her blind father



T/N "JungJeonMaMa" is referring to "JungJeon"

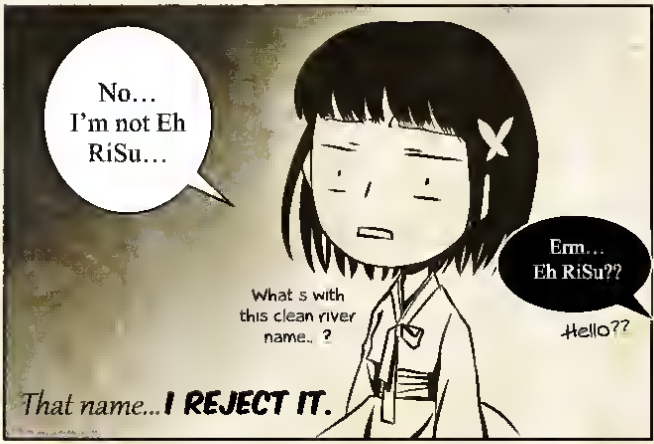


Hey you, White Rabbit! Would you like to get on ChaeRae's table?

Where am I?
Who am I?

Someone fell from above!
Who are you??

Eh RiSu…


No… I'm not Eh RiSu…
What s with this clean river name.. ?
Erm… Eh RiSu??
Hello??
That name...I REJECT IT.

MiSTY Rain

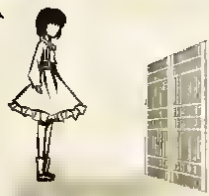
White Rabbit?

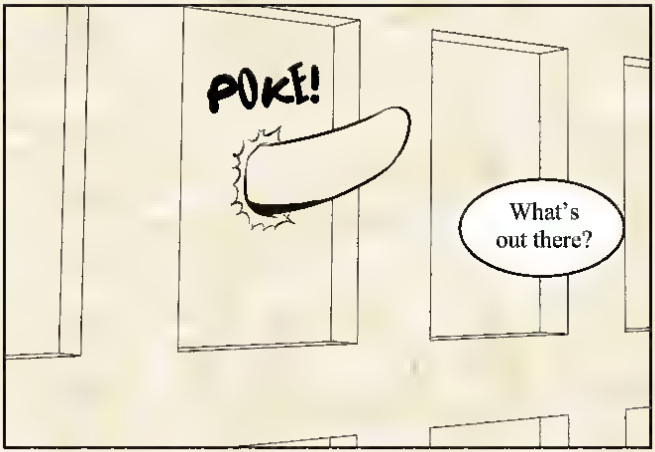
There's only one door, so he must have went through there.

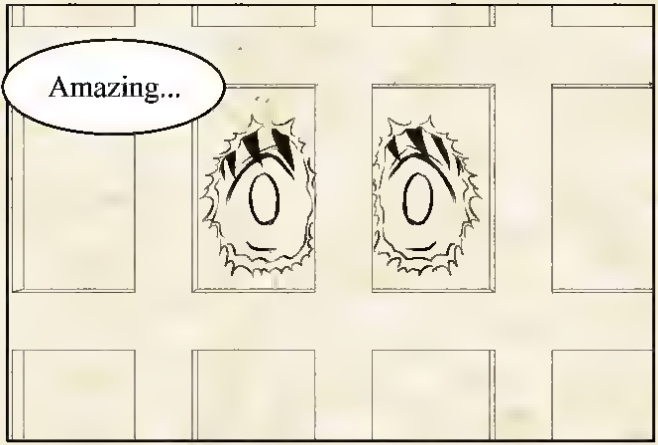
Is this the door??

So fucking small

Oh the rule of perspective,.

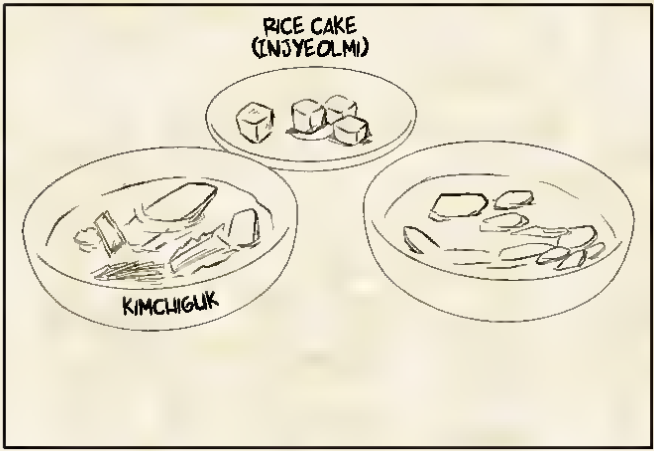


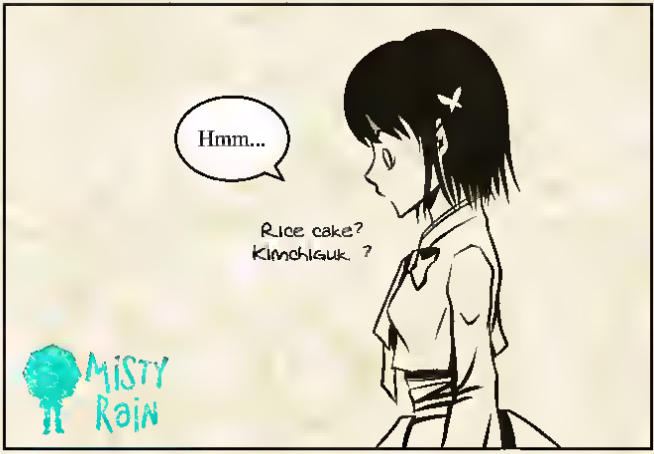




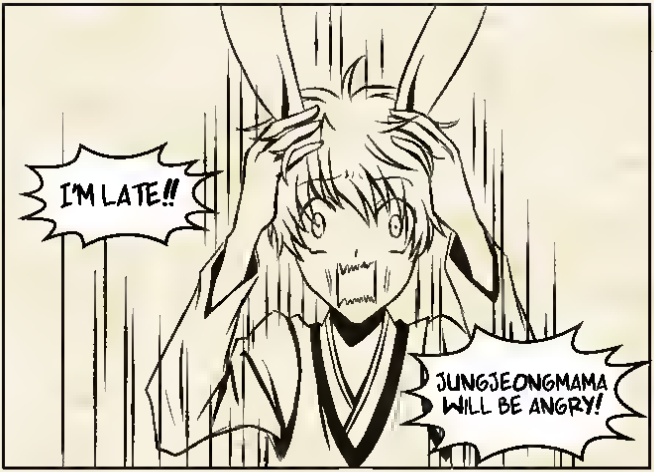
There isn't anything like a glass window in the Chosun period!!

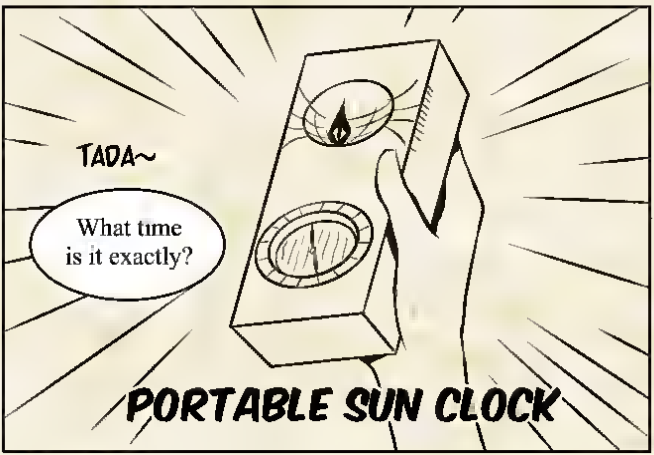
Ah! There's something there!

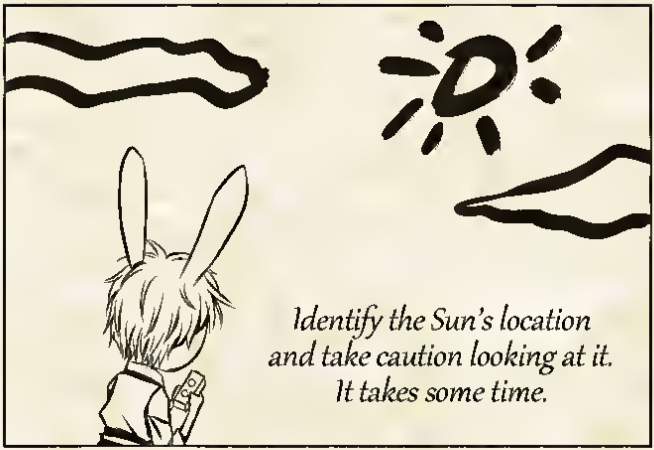

RICE CAKE
(INJYEOLMI)
KIMCHIGUK

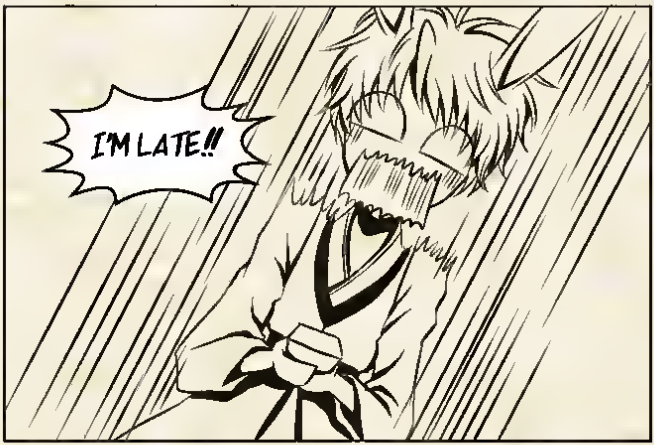


TIN: Korean Idioms: The first means *no one thinks of giving something good to someone else for free.* And the second means *to expect something to turn out well and be full of yourself when there's no evidence that it will happen.*


I'M LATE!!
JUNGJEONGMAMA WILL BE ANGRY!

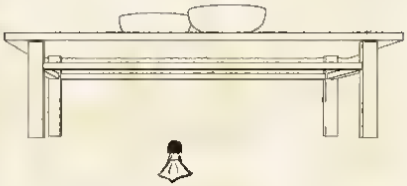

TADA~
What time is it exactly?
PORTABLE SUN CLOCK





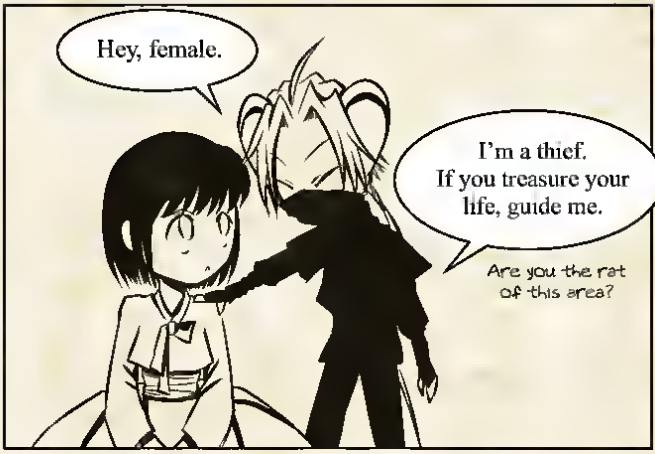
Just run while you have time to do that.

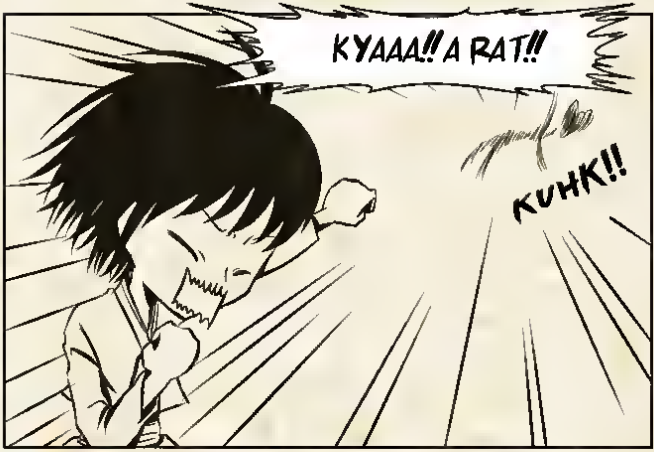
In the end, Eh RiSu got
smaller after drinking KimchiGuk



What do I do??

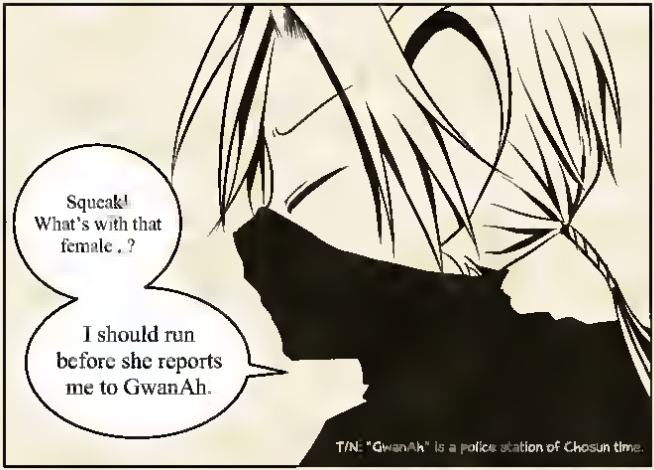
Squeak!

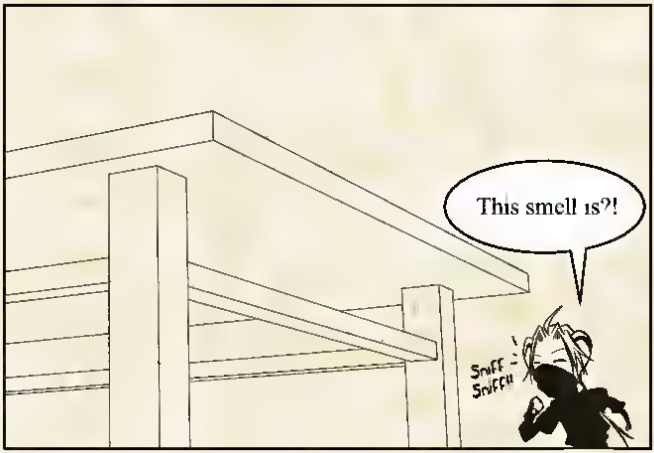




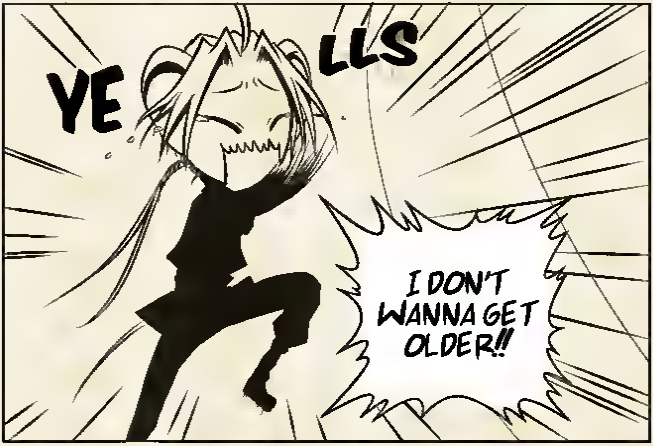
Victorian or Chosun, treatment of a sewer rat is the same

MISTY RAIN


Squeak!
What's with that female . ?
I should run before she reports me to GwanAh.
T/N: "GwanAh" is a police station of Chosun time.


This smell is?!
Sniff
Sniff!!

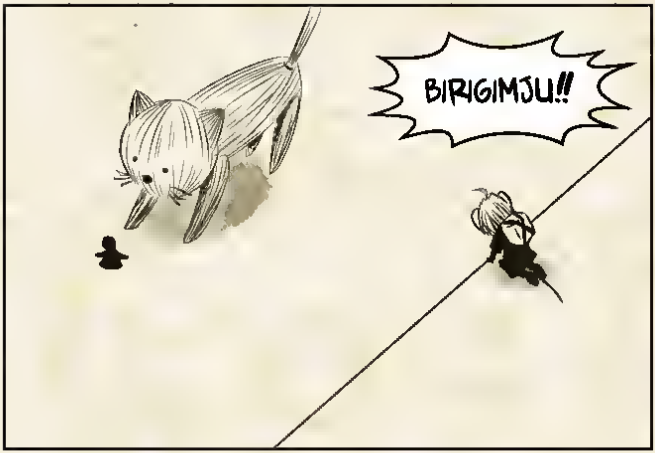
T/N "Tteokguk" is Rice Cake Soup

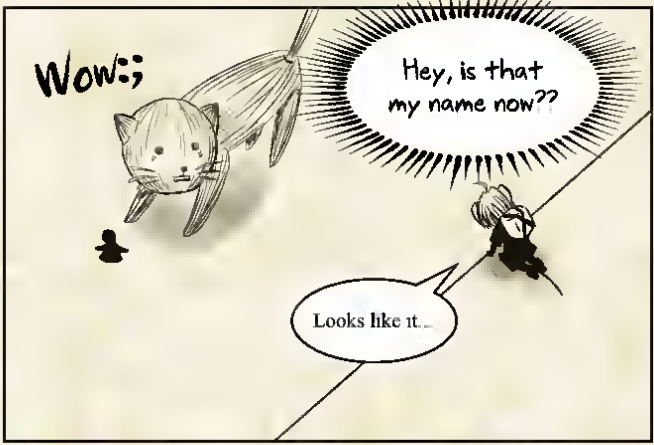


Me too

Everyone, don't do this. You'll get scolded by mom.

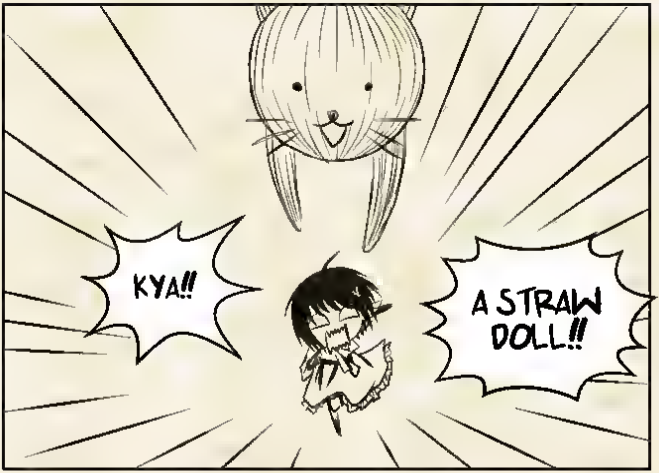
Since I don't want this place's Tteokguk,
I'm just going to take the Tteok..
NYA~
Hm?? What is...
Wait, he is?!



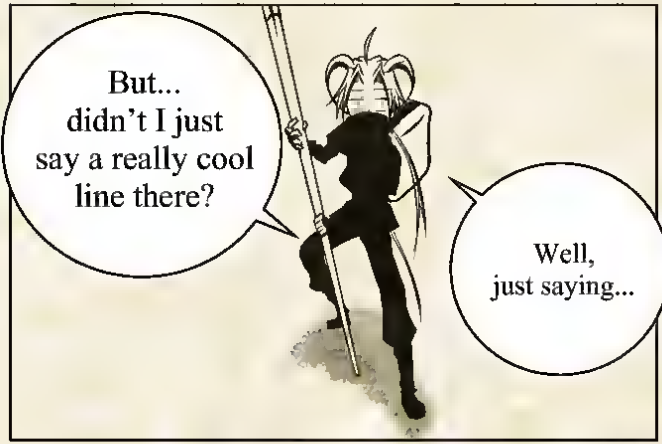


Wait, but weren't you unable to speak??

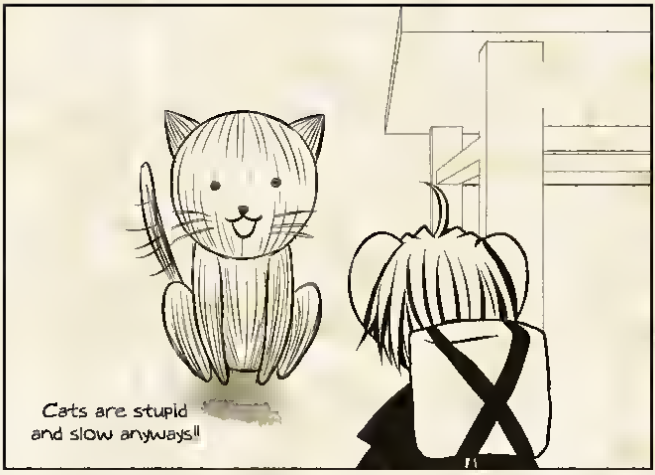
MISTY RAIN

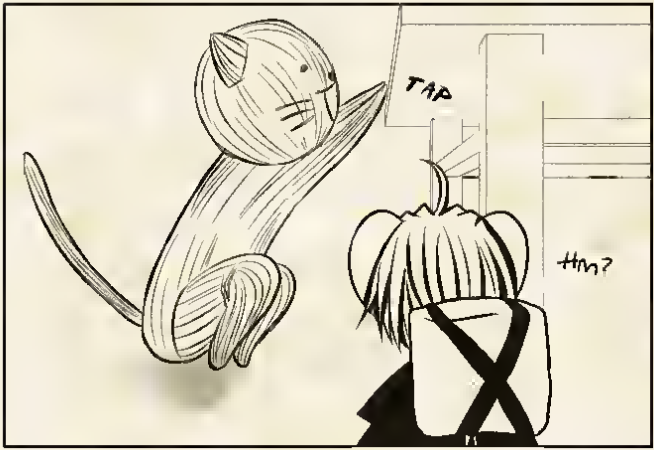

KYA!!
A STRAW DOLL!!

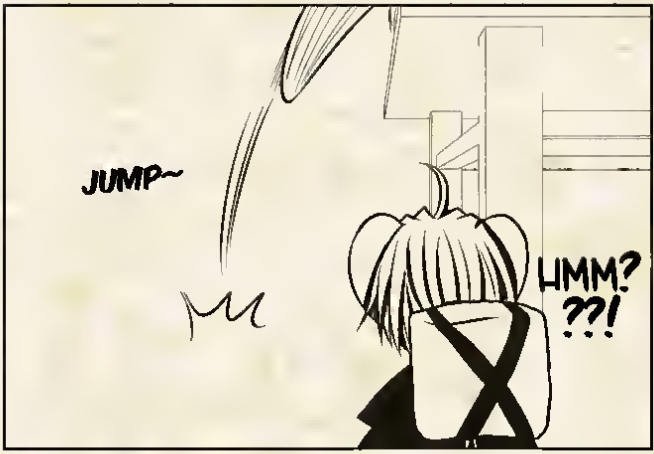
Geez, that stupid female...
HEY, FATSO BIRIGIMJU!!

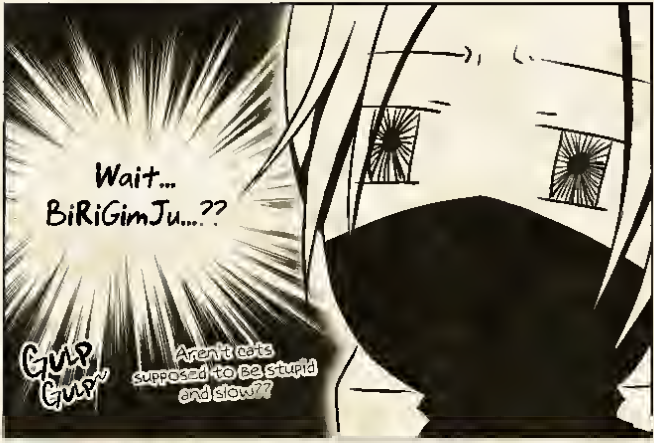


Don't worry, your famous line (?) lives and breaths within our hearts


Cats are stupid and slow anyways!!

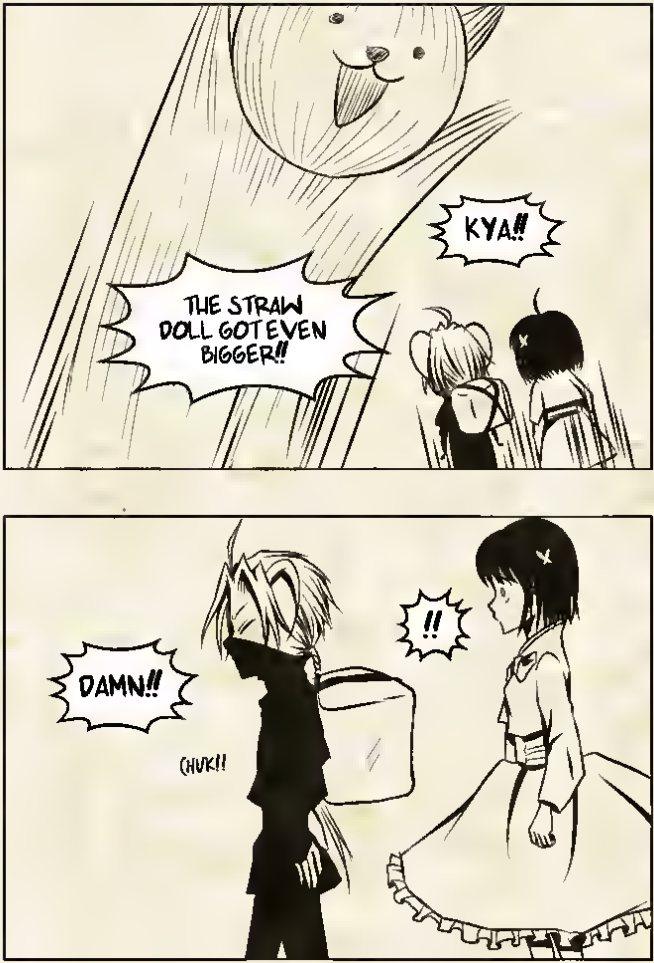

TAP
Hm?

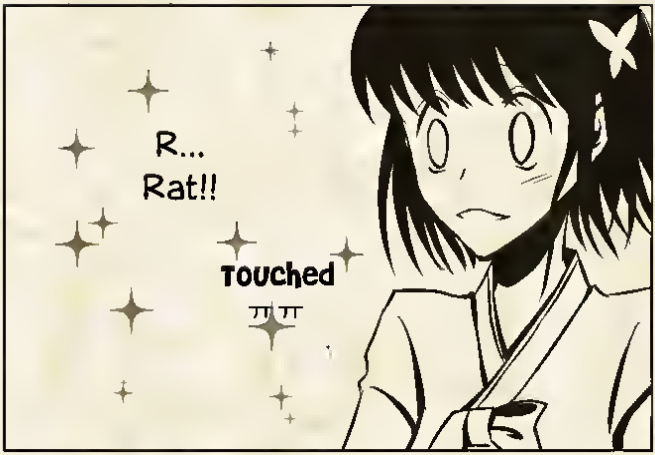


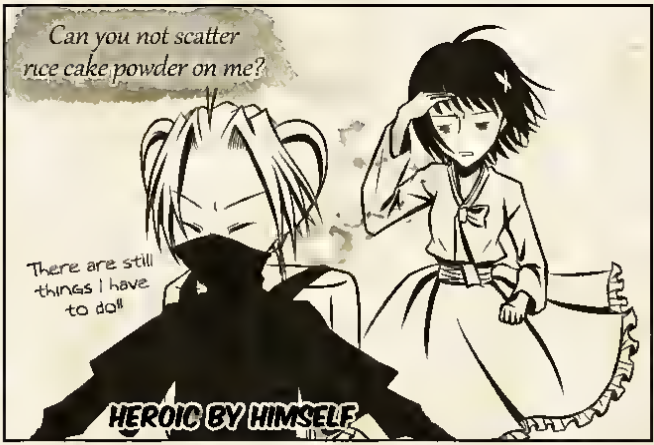


Wasn't he supposed to eat what's an your back?

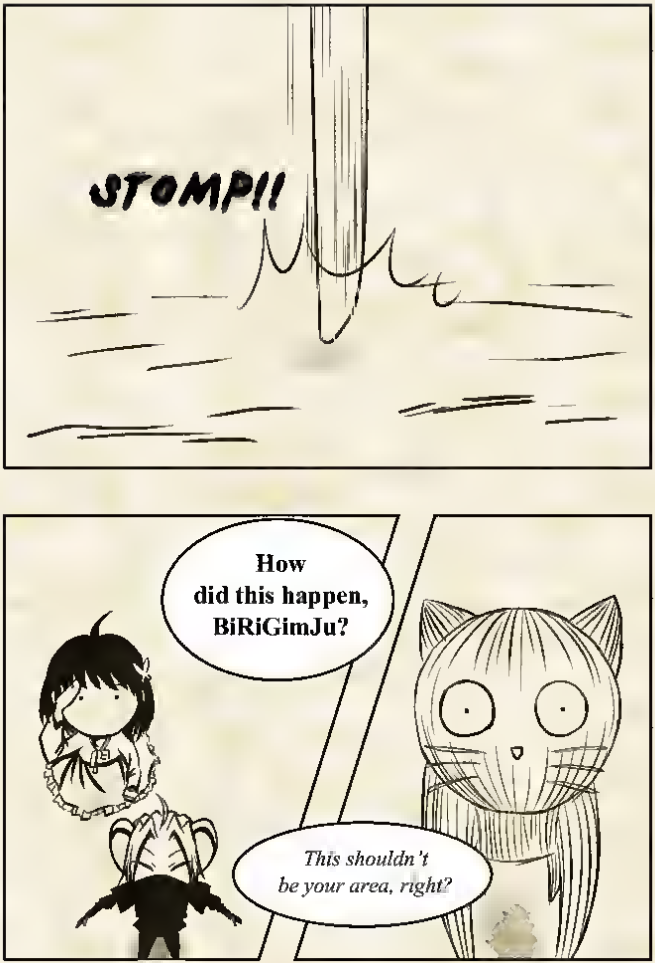
MISTY RAIN

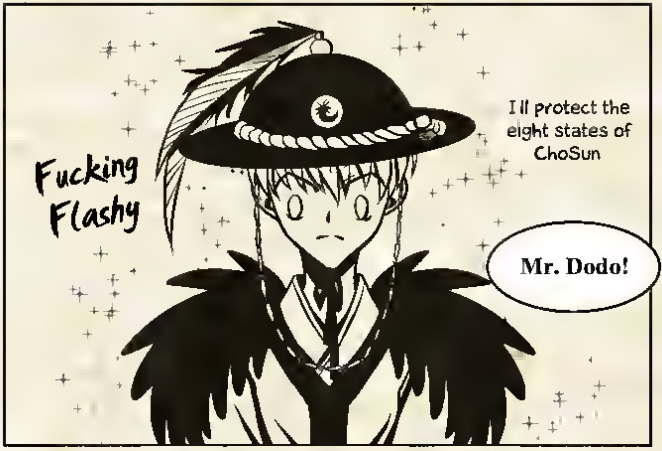

KYA!!
THE STRAW DOLL GOT EVEN BIGGER!!
!!
DAMN!!
CHUK!!





This is like fine dust terror


STOMP!!
How did this happen, BiRiGimJu?
This shouldn't be your area, right?



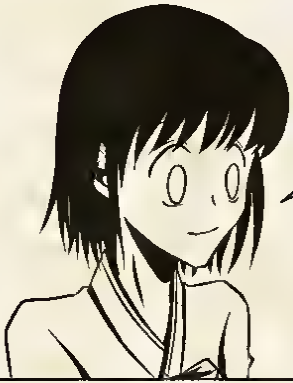
Who is the main character of this parody?

Are you...
Eh RiSu??
You are!!
I'm sorry. I didn't recognize you because you're so small.

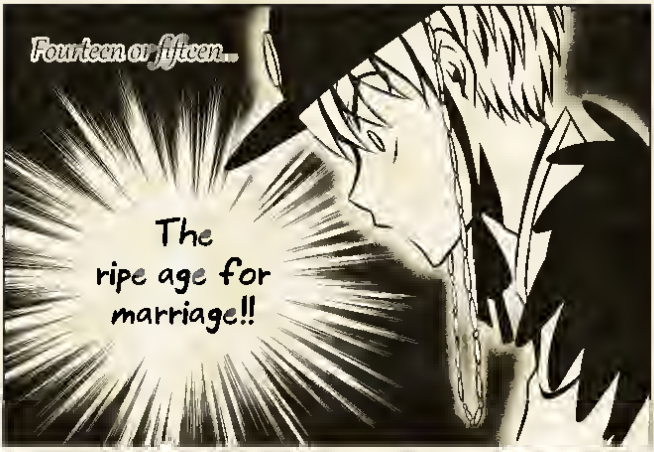
Y-You're so lovely even when small!
Cute Eh Risu!!
.....
No..
I'm not Eh Risu...
Gasp! What's with your face??

EH RISU, BACK TO HER SIZE.

E... Eh Risu...?
I-I'm sorry, but how old are you?



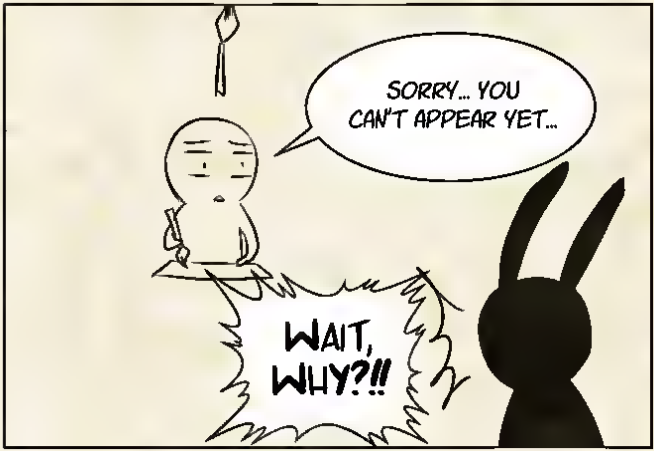
I'm not sure, but wouldn't I be about fourteen or fifteen years old??

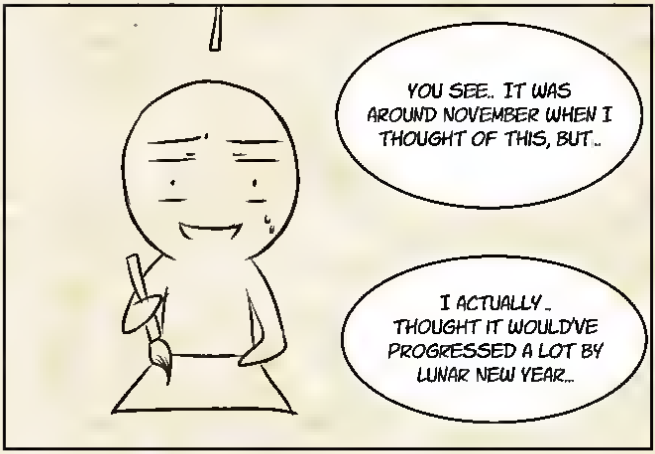


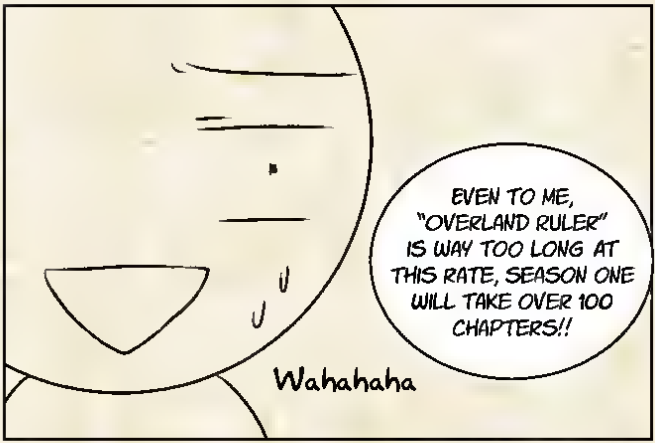
E-Eh Risu! Please wait a few years!!
Sorry I'm still too young for it
I-If there are bastards who try to pick you up, please report to me.
I'll turn them into straw dolls.

So full of energy as if he'll turn everyone into straw dolls

Hm, is it my turn now?


SORRY... YOU CAN'T APPEAR YET...
WAIT, WHY?!!





Please save the conclusion!

While the author drew this special, the author says she was very hungry for star points and comments over the Lunar New Year week.

THE WAR'S NOT OVER!!

REMAINING 2 WEEKS... WILL A MIRACLE HAPPEN?!

Someone, mercy for the Queen ⊏⊏⊏;

Media from Scans & Black Horus Scans

FOR ALICE

Translator:
BlackHorus

Proofreader:
Gilay04

Cleaner:
NibbPower

Typesetter:
NibbPower

Quality Checker:
Neko8

blackhorusscans.blogspot.com
mistyrainscans.blogspot.com

REA
Hi little wandering reader.
Who are you?
The wind of change~
Won't you follow me to a wonderful place filled with beautiful works of art?
I trust you even less now.
Anyway stop by
MISTY RAIN SCANS
...okay.

Come check out our webtoon projects

FOR ALICE & **DATING WAS THE EASIEST!**